



# The Magic of Yakushima

A unique Japanese Island, the world heritage, between consumerism and progress

IN THESE PAGES,  
IMAGES OF FLORA  
AND THE  
YAKUSHIMA  
ISLAND

IN QUESTE PAGINE,  
IMMAGINI DELLA  
FLORA E  
DELL'ISOLA DI  
YAKUSHIMA

НА ЭТОЙ  
СТРАНИЦЕ:  
ИЗОБРАЖЕНИЯ  
РАСТИТЕЛЬНОСТИ  
ОСТРОВА  
ЯКУШИМА

Yakushima, in the southern Pacific south to Kyushu, in Japan, is a little island UNESCO included as natural heritage in 1993. It is only about 2 hours from Tokyo. Featuring an almost round shape of about 130 km of circumference, it has mountains of more than 1,000 m height, which are called the Ocean Alps. Thick woods with an astonishing variety of century old cypresses and the endless species of moss growing in a wet warm climate were determining factors leading

to UNESCO decision to include it as world heritage. The isle vertical development, thanks to mountains, creates a variety of climates, with marked differences among seasons. This island therefore boasts a still balanced man-nature relationship. In fact, the isle houses 40 species of trees and a number of animals that exceeds that of human beings. Yakushima is thus a very precious heritage for our society, as the nature and mankind harmony is more and more at risk in the world, due to the

growing consumerism that has characterised the last decades. Walking through the wood with Mr Iwanaga, the owner of the Akatsuki Hotel, one can live a unique experience. It is in fact possible to feel a sacred energy, a warm welcome from the wood divinities. In front of a 4,000 year old cypress, Kigensugi, one feels like the warm hug of an ancient who gives his "welcome" and leaves you with tears in your eyes. In the same wood you also meet with Jo-



by Yasunori Gunji  
photo by Yoshihiro Kikuchi



monsugi, a famous 7,200 year old cypress named after the Jomon period, the Japanese prehistory. Its dignity and nobility seem to convey a mysterious power that even makes us bow. This is a further reason to come back to Yakushima a second time. And Yakushima has also some Italian history, dating back to the early 18th century, when Jesuit Giovanni Battista Sidotti landed onto the isle. Of aristocratic family, he was born in Palermo in 1668; he sailed for Japan with the aim of

reintroducing Christianity, which Japan persecuted, also closing its frontiers to possible Western influences. He landed onto the isle disguised as a samurai, thus managing to be hosted by a peasant. But he was soon discovered and sent to Edo (now Tokyo). He was kept at the "residence for Christians" where he was questioned by one of the top intellectuals of that age, the Confucian expert Hakuseki Arai, but following his proselytism activity he was sent back

to prison, where he died. He did not succeed in diffusing Christianity but was able to pass on his scientific knowledge thanks to "Seiyo Kibun" (knowledge on Europe) a book Hakuseki Arai wrote following his talks with Sidotti and from which Japanese drew as one the most important sources for the knowledge of European sciences. Today in the place where he landed rises a Catholic church dedicated to Saint Mary and some memorials.



## La magia di Yakushima



Un'isola giapponese unica, patrimonio dell'Umanità, tra consumismo e progresso.

IMAGES OF THE YAKUSHIMA FOREST. PAGE ON RIGHT, AN IMAGE OF JOMONSUGI, A FAMOUS 7,200 YEAR OLD CYPRESS.

IMMAGINI DELLA FORESTA DI YAKUSHIMA. PAGINA A DESTRA, IMMAGINE DI JOMONSUGI, UN FAMOSO CIPRESSO DI 7200 ANNI.

ИЗОБРАЖЕНИЯ ЛЕСА НА ЯКУСИМЕ. НА СТРАНИЦЕ СПРАВА: ИЗОБРАЖЕНИЯ ЙОМОНСУГИ – ЗНАМЕНИТОГО 7200-ЛЕТНЕГО КИПАРИСА

Yakushima, nel Pacifico meridionale a sud di Kyushu – Giappone, è una piccola isola riconosciuta patrimonio naturale dell'umanità dall'UNESCO già nel '93. Si trova a sole poco più di due ore da Tokyo. Quasi rotonda, con circa 130km di circonferenza, è formata da montagne alte più di 1000m, chiamate Alpi dell'Oceano: le presenze di fitti boschi in cui prosperano una sorprendente quantità di secolari cipressi e le innumerevoli specie di muschi che insieme al clima caldo umido sono stati fattori determinanti del riconoscimento UNESCO. La verticalità dell'isola,

con la presenza delle montagne, crea una varietà di climi, con accese le differenze tra le stagioni. Si può affermare che in quest'isola vi sia ancora un rapporto Uomo-Natura equilibrato. Infatti, sono presenti 40 specie di piante e un numero di animali che supera quello degli esseri umani. Yakushima è un patrimonio molto prezioso per la nostra società, in quanto è sempre più in pericolo nel mondo l'armonia tra natura e uomo, a causa della continua perseveranza negli atteggiamenti consumistici che hanno contraddistinto gli ultimi decenni. Camminando per il bosco accompa-

gnato dal signor Iwanaga, proprietario dell'albergo dell'isola, l'Akatsuki Hotel, si prova un'esperienza irripetibile. E' possibile avvertire una sacra energia, un'accoglienza calorosa che viene dalle divinità del bosco. Davanti ad un cipresso di 4000 anni d'età, chiamato Kigensugi, si sente l'abbraccio dolce di un anziano che dà il "benvenuto" e si rimane senza parole con le lacrime agli occhi. Nello stesso bosco si trova anche Jomonsugi, famoso cipresso di 7200 anni che deve il suo nome al periodo Jomon, preistoria giapponese. La sua dignità e la sua nobiltà fanno sì che



si avverta la presenza di un potere misterioso che spinge addirittura ad un inchino. Ciò lascia più un motivo per ritornare a Yakushima una seconda volta. A Yakushima vi è anche una parte di storia italiana, scritta all'inizio del 18° secolo quando vi sbarcò il gesuita Giovanni Battista Sidotti. Di famiglia aristocratica, nacque a Palermo nel 1668 e partì per il Giappone con l'obiettivo di far rifiorire il cristianesimo, vietato con la persecuzione dei credenti

e la chiusura di tutte le frontiere alle influenze occidentali. Sbarcò sull'isola travestito da samurai, riuscendo così a farsi ospitare da un contadino. Fu presto arrestato in quanto scoperto straniero e fu mandato ad Edo (ora Tokyo). Trattenuto alla "residenza per i cristiani", venne interrogato da uno dei massimi esponenti degli intellettuali dell'epoca, lo studioso confuciano Hakuseki Arai, ma a seguito della sua attività di proselitismo, venne rispedito in cella,

dove morì. Non diffuse dunque il cristianesimo, ma riuscì a tramandare le sue grandi conoscenze scientifiche grazie al libro "Seiyo Kibun" (conoscenze sull'Europa), che Hakuseki Arai scrisse a seguito dei colloqui con Sidotti e da cui il Giappone attinse come una delle fonti più importanti per conoscere le scienze europee.. Oggi nel luogo in cui sbarcò si trova una chiesa cattolica intitolata a S.Maria e alcuni monumenti commemorativi.



## Магия Якушимы



Уникальный японский остров под патронатом человечности: между потребительским инстинктом и прогрессом

**Я**кушима – небольшой японский остров в Тихом океане к югу от Кюсю – был признан ЮНЕСКО как природное наследие еще в 1993 году. Он находится немногим более двух часов от Токио. Почти круглый, около 130 километров в диаметре, остров состоит из гор высотой более 1000 метров, прозванных Океанскими Альпами. Присутствие густых лесов, в которых произрастает удивительное количество вековых кипарисов и бесчисленное множество видов мускуса вместе с теплым влажным климатом стали определяющим фактором в решении ЮНЕСКО. Вертикальность острова, большое количество гор создают разнообразие климата с яркой разницей в разных сезонах. Можно с уверенно-

стью утверждать, что на этом острове пока сохраняется равновесие между человеком и природой. Так, здесь представлены 40 видов растений, а число животных превышает число живущих здесь людей. Якушима – это очень ценное наследие для нашего общества, поскольку гармония между человеком и природой в мире подвергается все большей опасности из-за настойчивого потребительского поведения, отмеченного последние десятилетия. Когда идешь по лесу в компании господина Иванаги, владельца Akatsuki Hotel, испытываешь неповторимые впечатления. Можно заметить святую энергию, теплый прием, которые исходят от божественности леса. Перед 4000-летним кипарисом Кигенсуги, я слы-



шу, как старичок окликает меня, легнѣко приобнимает и стоит в тишине со слезами на глазах. В том же лесу находится Йомонсуги, знаменитый 7200-летний кипарис, который обязан своим именем периоду Йомона из японской предъистории. Его божественность и благородство чувствуются в неошутимой мощи, которая заставляет поклониться. Все это приводит к уверенности, что надо вернуться на Якушима во второй раз. Якушима помнит и кусочек итальянской истории, написанной в начале XVIII века, когда здесь сошел на берег иезуит Джованни Баптиста Сидотти. Он родился в благородной семье, в Палермо в 1668 году и уехал в Японию с целью посеять здесь ростки христианства, запрещенного вплоть до гонений на верующих и закрытия границ для всех западных течений. Он высадился на острове, переодевшись в самурая, и его приютил

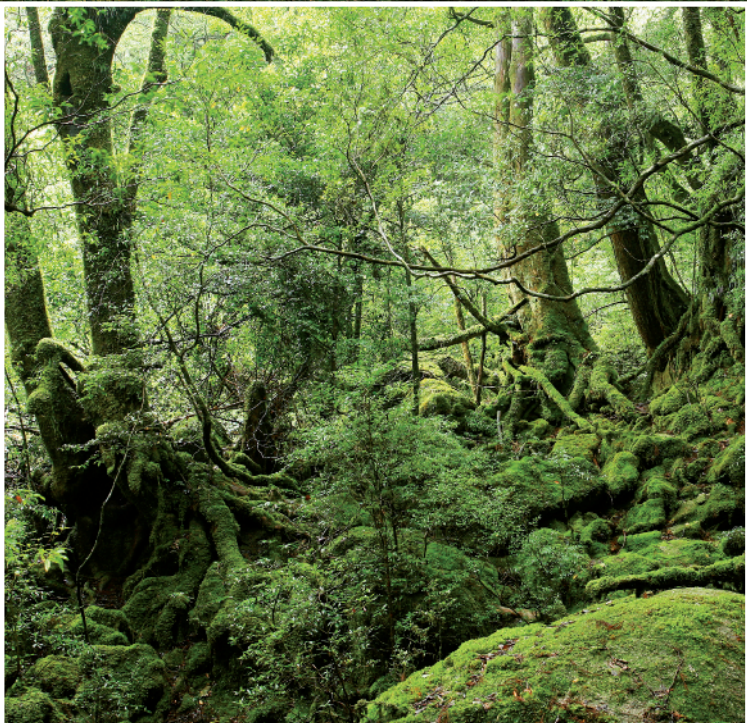
IMAGES OF FLORA AND FAUNA OF THE YAKUSHIMA ISLAND. PAGE ON LEFT, KIGENSUGI, A 4,000 YEAR OLD CYPRESS.

IMMAGINI DELLA FLORA E FAUNA DELL'ISOLA DI YAKUSHIMA. PAGINA A SINISTRA, KIGENSUGI, UN CIPRESSO DI 4000 ANNI.

ИЗОБРАЖЕНИЯ ФЛОРЫ И ФАУНЫ ОСТРОВА ЯКУШИМА. НА СТРАНИЦЕ СЛЕВА: КИГЕНСУГИ – 400-ЛЕТНИЙ КИПАРИС.



IMAGES OF  
FLORA AND  
FAUNA OF THE  
YAKUSHIMA  
ISLAND.  
IMMAGINI  
DELLA FLORA E  
FAUNA  
DELL'ISOLA DI  
YAKUSHIMA.  
ИЗОБРАЖЕНИЯ  
ФЛОРЫ И  
ФАУНЫ  
ОСТРОВА  
ЯКУШИМА.





у себя один крестьянин. Вскоре он был раскрыт, арестован и сослан в Эдо (ныне Токио). Его держали в “доме для христиан”, а потом его допрашивал один из самых влиятельных мыслителей той эпохи, конфуцианский мыслитель Хакусеки Араи, но из-за его прозелитической деятельности его снова отправили в камеру, где он и скончался. Таки образом Сидотти не удалось распространить здесь христианство, но удалось поделиться своими знаниями через книгу “Seiyu Kibun” (Знания о Европе): которую Хакусеки Араи записал сразу после разговора с Сидотти, и в которой Япония открыла для себя один из самых богатых источников европейской науки. Сегодня в том месте, где он высадился, находится католическая церковь, названная в честь Святой Марии, и несколько памятных монументов.



IMAGES OF WATERFALLS IN THE YAKUSHIMA ISLAND.  
IMMAGINI DI ALCUNE CASCATE ALL'INTERNO DELL'ISOLA DI YAKUSHIMA.  
Изображения некоторых каскадов на острове Якушима